

## Index of Words and Topics in Volume 20

---

Volume 20, Number 4, décembre 1975

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003184ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003184ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1975). Index of Words and Topics in Volume 20. *Meta*, 20(4), 343–346.

<https://doi.org/10.7202/003184ar>

---

**INDEX OF WORDS AND TOPICS  
IN VOLUME 20**


---

- Abbreviations, 4, p. 272.  
 Account, 4, p. 319.  
 Acronyms, 4, p. 272.  
 Adequate translation, 3, p. 222.  
 Advances, loans and investments, 4, p. 318.  
 Adverbs, 3, p. 193.  
 Aid, 2, p. 155.  
 Air pit, 4, p. 311.  
 All alone (to be), 4, p. 310.  
 Allowance, 2, p. 155.  
 Analysis-by-synthesis model of speech  
   recognition, 2, p. 126.  
 Anchor leg, 4, p. 311.  
 Anchor man, 4, p. 311.  
 Approach (to), 4, p. 311.  
 Aptitudes, 3, p. 219.  
 Artificial languages, 3, p. 223.  
 Art of the translator, 4, p. 257.  
 Art of translation, 4, p. 252.  
 Asphalt, 3, p. 209.  
 Asphaltene, 3, p. 210.  
 Asphaltic bitumen, 3, p. 210.  
 Asphaltic cement, 3, p. 211.  
 Asphalt mastic, 3, p. 211.  
 Assistance, 2, p. 155.  
 Athletic supporter, 4, p. 312.  
 Attempt, 4, p. 311.  
 Attention, 2, p. 126.  
 Audit, 2, p. 156.  
 Auditor, 2, p. 156.  
 Auditory synthesis, 2, p. 126.  
 Author-translator, 4, p. 259.  
 Automatic mail sorting, 2, p. 150.  
 Automatic timing, 4, p. 309.  
 Backstretch, 4, p. 308.  
 Bar, 4, p. 311.  
 Baton, 4, p. 311.  
 Baton passes, 4, p. 311.  
 Be caught from behind (to), 4, p. 310.  
 Beckett's translations, 4, p. 258.  
 Bell lap, 4, p. 310.  
 Benefits, 2, p. 155.  
 Bellows, 3, p. 237.  
 Be nipped at the wire (to), 4, p. 310.  
 Betrayal, 4, p. 257.  
 Betterment, 3, p. 227.  
 Bilingualism, 4, p. 253.  
 Bill, 1, p. 32 ; 4, p. 318.  
 Binder in a dye, 3, p. 237.  
 Blanket finish, 4, p. 309.  
 Blocks, 4, p. 309.  
 Blown petroleum, 3, p. 211.  
 Bond, 3, p. 227.  
 Bonus, 2, p. 155.  
 Box, 4, p. 312.  
 Boxed in (to be), 4, p. 310.  
 Break, 4, p. 309.  
 Breeding ground, 2, p. 170.  
 Broad jump, 4, p. 311.  
 Building materials, 2, p. 171.  
 Building terms, 2, p. 170.  
 Bumper, 1, p. 31.  
 Bunched start, 4, p. 309.  
 Bunch start, 4, p. 309.  
 Call, 3, p. 227.  
 Call price, 3, p. 228.  
 Canadian Advisory Committee (ISO),  
   4, p. 332.  
 Canadian English, 3, p. 239.  
 Capital budgeting, 4, p. 317.  
 Carbene, 3, p. 212.  
 Career path, 3, p. 220.  
 Car-hooter, 2, p. 170.  
 Catch rig (to), 4, p. 310.  
 Centrifugal force, 4, p. 312.  
 Chain, 4, p. 312.  
 Check, 4, p. 319.  
 Chop one's steps (to), 4, p. 311.  
 CIA, 4, p. 297.  
 CIC, 4, p. 298.  
 Cinder track, 4, p. 308.  
 Circle, 4, p. 312.  
 Circumlocutions, 4, p. 252.  
 Clear, 4, p. 312.  
 Clear (to), 4, p. 311.  
 Clearing, 4, p. 310.  
 Coal tar, 3, p. 212.  
 Cognate, 4, p. 256.  
 Cognitive content, 3, p. 187.  
 Coke-oven bar, 3, p. 212.  
 Common law, 1, p. 48.  
 Comparative stylistics, 4, p. 253, 257.  
 Compensation, 2, p. 155 ; 3, p. 218.  
 Competitor, 4, p. 308.  
 Compressed asphalt, 3, p. 212.  
 Computational aids in terminology and  
   lexicography, 4, p. 332.  
 Computational semantic analysis, 3, p. 191.  
 Concrete image, 4, p. 261.  
 Conjunctions, 3, p. 193.  
 Content, 3, p. 184 ; 4, p. 251.  
 Continental displacement, 4, p. 313.  
 Continental drift, 4, p. 313.  
 Continental migration, 4, p. 313.  
 Conversion loan, 3, p. 228.  
 Counting-up, 4, p. 257.  
 Creative renewal, 3, p. 218.  
 Creative writing, 4, p. 251.  
 Critical range, 2, p. 168.  
 Crossbar, 4, p. 311.  
 Crouch start, 4, p. 309.  
 Crude asphalt, 3, p. 212.  
 Cultural setting, 3, p. 189.  
 Curve, 4, p. 309.  
 Cut-back products, 3, p. 213.  
 Dead oils, 3, p. 213.  
 Debenture, 3, p. 227.  
 Decoding, 2, p. 125.  
 Deep semiotic-semantic process, 3, p. 222.  
 Deep structure, 2, p. 126.  
 Deficiency in languages, 4, p. 252.

- Dehydrated tar, 3, p. 213.  
 Detensification, 3, p. 189.  
 D.I.A., 4, p. 298.  
 Dial (to), 1, p. 31.  
 Difference between linguist and translator, 3, p. 192.  
 Direct distance dialing, 1, p. 31.  
 Disability, 3, p. 219.  
 Discrepancy in tonality, 4, p. 259.  
 Discus throw, 3, p. 312.  
 Disqualify (to), 4, p. 311.  
 Distance races, 4, p. 309.  
 Domesday-Book, 4, p. 282.  
 Domestic help, 4, p. 266.  
 Double hitchkick, 4, p. 311.  
 Early retirement scheme, 3, p. 220.  
 Ear-voice spans, 2, p. 121.  
 Effects of noise in interpretation, 2, p. 124.  
 Elbowing, 4, p. 310.  
 Electric timing, 4, p. 309.  
 Elongated start, 4, p. 309.  
 Empirical approach to criticism, 4, p. 254.  
 Employer-employee relations, 3, p. 206.  
 Emulsion, 3, p. 213.  
 Enclitics, 3, p. 193.  
 Encoding, 2, p. 125.  
 English translators, 3, p. 234.  
 Entering, 4, p. 309.  
 Environmental science, 4, p. 324.  
 Equity, 4, p. 317.  
 Equity interest, 4, p. 317.  
 Euryhaline, 2, p. 162.  
 Event, 4, p. 308.  
 Exchange, 4, p. 311.  
 External stylistics, 4, p. 253.  
 False start, 4, p. 309.  
 Familiarity, 3, p. 187.  
 Fastidious organism, 2, p. 162.  
 Fault explanation, 4, p. 256.  
 F.B.I., 4, p. 298.  
 Fencing, 2, p. 141.  
 Fiberglass pole, 4, p. 312.  
 Field events, 4, p. 308, 311.  
 Filler, 3, p. 213.  
 Financial assets, 4, p. 317.  
 Finishing kick, 4, p. 310.  
 Fixed carbon, 3, p. 213.  
 Flat races, 4, p. 310.  
 Float, 4, p. 310.  
 Flour, 3, p. 213.  
 Flow chart of interpretation, 2, p. 124.  
 Flux, 3, p. 214.  
 F.o.b.c.n.l.f., 4, p. 275.  
 F.o.b.c.n.p., 4, p. 275.  
 FOBS, 4, p. 301.  
 Foreign terms in English, 3, p. 239.  
 Form and content, 4, p. 251.  
 Format for terminological data interchange, 4, p. 332.  
 Fosbury flop, 4, p. 311.  
 Foul (to), 4, p. 311.  
 Four hundred forty yard intermediate hurdles, 4, p. 310.  
 Four hundred forty yard relay, 4, p. 311.  
 Free carbon, 3, p. 214.  
 French patois, 4, p. 322.  
 French reflexive verbs, 3, p. 241.  
 Full audit, 2, p. 156.  
 Full stride (in), 4, p. 310.  
 Gains and losses, 4, p. 252.  
 Garbage collection, 2, p. 170.  
 Garbage disposal, 2, p. 170.  
 Gas house coal tar, 3, p. 214.  
 General model of translation, 3, p. 223.  
 German-English dictionary, 3, p. 231.  
 Get tight (to), 4, p. 310.  
 Global tectonics, 4, p. 313.  
 Go to your marks, 4, p. 309.  
 Grade, 2, p. 168.  
 Grandstand, 4, p. 308.  
 Grant, 2, p. 155.  
 Grant-in-aid, 2, p. 155.  
 Gun, 4, p. 309.  
 Gun lap, 4, p. 310.  
 Hammer throw, 4, p. 312.  
 High jump, 4, p. 311.  
 Historical colouring, 3, p. 187.  
 Hit a hurdle (to), 4, p. 310.  
 Hitchkick, 4, p. 311.  
 Hits, 4, p. 311.  
 Homestretch, 4, p. 308.  
 Hop, 4, p. 312.  
 Horn, 2, p. 170.  
 Human information processing, 2, p. 126.  
 Human resources management, 3, p. 217.  
 Humour, 3, p. 187.  
 Hurdle races, 4, p. 309, 310.  
 ICBM, 4, p. 301.  
 Imagery, 3, p. 240.  
 Implement, 4, p. 312.  
 Implied information, 3, p. 189.  
 Incapacity, 3, p. 219.  
 Incoming man, 4, p. 311.  
 Indirect method, 4, p. 260.  
 Industrial relations, 3, p. 206.  
 In field, 4, p. 308.  
 Information theory, 3, p. 222.  
 Informative congruence, 3, p. 184.  
 Initialisms, 4, p. 283.  
 Input procedures, 2, p. 125.  
 Inside, 4, p. 309.  
 Instrumental case, 3, p. 241.  
 Intensification, 3, p. 187.  
 Intercorporate investment, 4, p. 317.  
 Interference noise, 2, p. 170.  
 International Organization for Standardization, 4, p. 332.  
 Interpretation, 2, p. 119.  
 Investment, 4, p. 317.  
 Investment in inventories, 4, p. 317.  
 Investments in machinery and equipment, 4, p. 317.  
 Invoice, 4, p. 319.  
 IRBM, 4, p. 301.  
 Irony, 3, p. 187.  
 Javelin, 4, p. 312.  
 Job-splitting procedure, 3, p. 220.  
 Jersey, 4, p. 312.  
 Jock, 4, p. 312.  
 Jockstrap, 4, p. 312.  
 Jostling, 4, p. 310.  
 Jumping area, 4, p. 311.  
 Kick, 4, p. 310.  
 Kicker, 4, p. 310.  
 Labor, labour relations, 3, p. 206.  
 Labor-management relations, 3, p. 206.  
 Landing area, 4, p. 311.  
 Landing pit, 4, p. 311.

- Lanes, 4, p. 308.  
 Language contact, 4, p. 253.  
 Lap, 4, p. 310.  
 Laser, 4, p. 283.  
 Law, 2, p. 170.  
 Layout of vocabularies, 4, p. 332.  
 Lead leg, 4, p. 311, 312.  
 Lean, 4, p. 309.  
 Leg, 4, p. 311.  
 Length of translation, 3, p. 184.  
 Level of speech, 4, p. 259.  
 Lexical collocations, 3, p. 192.  
 List of abbreviations, 4, p. 275.  
 Literal translation, 4, p. 257.  
 Literary texts, 4, p. 251.  
 Loans and investments, 4, p. 318.  
 Loan-translations, 4, p. 252.  
 Loanwords, 4, p. 252.  
 Logical connections, 3, p. 188.  
 Long jump, 4, p. 311.  
 Loopholes, 4, p. 257.  
 Losses and gains, 4, p. 252.  
 Machine to machine communication,  
 3, p. 224.  
 Mail sorting, 2, p. 150.  
 Makovian model of the translation  
 process, 2, p. 125.  
 Malthene, 3, p. 215.  
 Management audit, 2, p. 157.  
 Management capability, 3, p. 219.  
 Managerial mobility, 3, p. 220.  
 Managerial succession, 3, p. 220.  
 Mark, 4, p. 311.  
 Mastic asphalt, 3, p. 215.  
 Meaning, 4, p. 256.  
 Measure (to), 4, p. 311.  
 Measuring translation, 3, p. 184.  
 Meet, 4, p. 308.  
 Memory, 2, p. 126.  
 Message, 3, p. 184.  
 Metaphor, 3, p. 188.  
 Metatheoretical problem, 3, p. 222.  
 Methodology in criticism, 4, p. 251.  
 Middle distance races, 4, p. 309.  
 Middle distance runners, 4, p. 310.  
 Mile relay, 4, p. 311.  
 MIRV, 4, p. 301.  
 Mistranslation, 4, p. 258.  
 Modulation, 4, p. 257.  
 MOL, 4, p. 301.  
 Mother Goose, 4, p. 324.  
 Motor theory of speech, 2, p. 120.  
 MRBM, 4, p. 301.  
 Mumbo jumbo, 2, p. 132.  
 Muscle pull, 4, p. 308.  
 Native asphalt, 3, p. 215.  
 Native bitumen, 3, p. 215.  
 Need achievement, 2, p. 131.  
 Need affiliation, 2, p. 131.  
 Need autonomy, 2, p. 131.  
 Noise in interpretation, 2, p. 124.  
 N.S.A., 4, p. 298.  
 Number, 4, p. 312.  
 Objective approach, 4, p. 255.  
 Oblique method, 4, p. 260.  
 Off the run, 4, p. 309.  
 Oil-gas tar, 3, p. 215.  
 Olympic Games, 4, p. 308.  
 One hundred twenty yard high hurdles,  
 4, p. 310.  
 On fewer misses, 4, p. 312.  
 On your marks, 4, p. 309.  
 Operational memory, 2, p. 125.  
 Oriented, 2, p. 134.  
 O.S.S., 4, p. 298.  
 Outgoing man, 4, p. 311.  
 Outplacement program, 3, p. 220.  
 Output procedures, 2, p. 126.  
 Oxygen consumption rate, 4, p. 310.  
 Pace, 4, p. 310.  
 Pack, 4, p. 310.  
 Panel, 1, p. 28.  
 Pants, 4, p. 312.  
 PAR ET MSR, 4, p. 301.  
 Pass, 4, p. 311.  
 Passing zone, 4, p. 311.  
 Pauses, 2, p. 123.  
 Pectinate, 2, p. 162.  
 Performance measurement, 3, p. 219.  
 Petroleum pitch, 3, p. 216.  
 Photo, 4, p. 309.  
 Photo-finish, 4, p. 309.  
 Physical, physiological, 2, p. 135.  
 Plant, 4, p. 312.  
 Plate tectonics, 4, p. 313.  
 Plicate, 2, p. 162.  
 Pole (on the), 4, p. 309.  
 Pole vault, 4, p. 312.  
 Portion of the equity, 4, p. 317.  
 Postal code, 2, p. 150.  
 Predicate phrase, 2, p. 121.  
 Preposition, 3, p. 193.  
 Principles of terminology, 4, p. 332.  
 Pronation, 2, p. 162.  
 Pull, 4, p. 308.  
 Pull (to) a muscle, 4, p. 308.  
 Punctuation, 3, p. 192.  
 Quarter finals, 4, p. 309.  
 Races, 4, p. 308.  
 Radar, 4, p. 283.  
 Rail (on the), 4, p. 309.  
 Real-time spectrum analyser, 2, p. 162.  
 Reassignment procedures, 3, p. 220.  
 Redd, 2, p. 162.  
 Redemption, 3, p. 226.  
 Redemption bond, 3, p. 228.  
 Reductionist approach, 2, p. 162.  
 Redundancy, 2, p. 125.  
 Refined asphalt, 3, p. 216.  
 Refined asphaltic bitumen, 3, p. 216.  
 Refined tar, 3, p. 216.  
 Refunding, 3, p. 226.  
 Refunding bond, 3, p. 228.  
 Relay races, 4, p. 309.  
 Relief, 2, p. 155.  
 Return for bottle refund, 1, p. 30.  
 Rock asphalt, 3, p. 215, 217.  
 Rolling start, 4, p. 309.  
 Run (to) by oneself, 4, p. 310.  
 Running events, 4, p. 308.  
 Runway, 4, p. 311.  
 SAC, 4, p. 301.  
 Schema of monolingual communication,  
 3, p. 222.  
 Science of translation, 3, p. 223.  
 Scientific terms, 2, p. 159.  
 Scoreboard, 4, p. 308.  
 Scratch, 4, p. 309.  
 Sea-hunting equipment, 3, p. 237.

- Second wind, 4, p. 310.  
 Section, 2, p. 168.  
 Segmentation, 3, p. 185.  
 Selection of interpreters, 2, p. 119.  
 Self-corrections by interpreters, 2, p. 122.  
 Semi-finals, 4, p. 309.  
 Semiotic approach, 3, p. 222.  
 Semiotic concept, 3, p. 222.  
 Semiotic transformation, 3, p. 223.  
 Set, 4, p. 309.  
 Set the pace, 4, p. 310.  
 Shadowing, 2, p. 120, 121.  
 SHAPE, 4, p. 273.  
 Shorts, 4, p. 312.  
 Shot put, 4, p. 312.  
 Simultaneous interpretation, 2, p. 119.  
 Skills, 3, p. 219.  
 SLCM, 4, p. 301.  
 Soundproofing, 2, p. 170.  
 Space English, 3, p. 239.  
 Sparks, 1, p. 31.  
 Species diversity, 2, p. 162.  
 Specimen product, 2, p. 168.  
 Speech pattern, 2, p. 121.  
 Speech rate, 2, p. 121.  
 Speech recognition, 2, p. 126.  
 Spiked shoes, 4, p. 312.  
 Spikes, 4, p. 312.  
 Spiking, 4, p. 310.  
 Splits, 4, p. 310.  
 Sprint, 4, p. 309.  
 Stadium, 4, p. 308.  
 Staggered start, 4, p. 309.  
 Stamina, 4, p. 310.  
 Standards, 4, p. 311.  
 Stands, 4, p. 308.  
 Starter, 2, p. 162 ; 4, p. 309.  
 Starting line, 4, p. 309.  
 Statement of account, 4, p. 319.  
 Statistical model, 2, p. 125.  
 Steel, 2, p. 167.  
 Steel grade, 2, p. 168.  
 Steeple, 4, p. 310.  
 Steeplechase, 4, p. 310.  
 Steps, 4, p. 311, 312.  
 Stick passes, 4, p. 311.  
 Stock purchase warrant, 3, p. 227.  
 Stopboard, 4, p. 312.  
 Stopwatches, 4, p. 309.  
 Straddle, 4, p. 311.  
 Straightaways, 4, p. 308.  
 Straight-run pitch, 3, p. 217.  
 Stretching and bending, 4, p. 308.  
 Stride, 4, p. 310.  
 Subvention, 2, p. 155.  
 Successional stage, 2, p. 162.  
 Supports, 4, p. 311.  
 Sweatsuit, 4, p. 308.  
 Swings, 4, p. 312.  
 Symbols, 3, p. 240.  
 Syntactic criteria, 3, p. 193.  
 Tar, 3, p. 217.  
 Take-off board, 4, p. 311.  
 Take-off foot, 4, p. 311.  
 Take-off leg, 4, p. 312.  
 Take your marks, 4, p. 309.  
 Technical, technological, 2, p. 135.  
 Technical terms, 2, p. 159.  
 Temporal aspects of interpretation, 2, p. 122.  
 Theory of translation, 3, p. 222.  
 Throws, 4, p. 312.  
 Tied, 4, p. 312.  
 Tie up (to), 4, p. 310.  
 Tight, 4, p. 309.  
 Tightening up, 4, p. 310.  
 Tighten up (to), 4, p. 310.  
 Time, 4, p. 309.  
 Timers, 4, p. 309.  
 Tire, 1, p. 31.  
 Toeboard, 4, p. 312.  
 Top, 4, p. 312.  
 Topped petroleum, 3, p. 217.  
 Tought-patterns, 4, p. 260.  
 Track, 4, p. 308.  
 Track and field, 4, p. 308.  
 Trailing leg, 4, p. 311, 312.  
 Trained musically, 2, p. 134.  
 Training of interpreters, 2, p. 119.  
 Transformational grammar, 3, p. 240.  
 Transformation range, 2, p. 168.  
 Translation criticism, 4, p. 251.  
 Translation of poetry, 4, p. 251.  
 Translation process, 3, p. 222.  
 Translation theory, 3, p. 185.  
 Translatology, 3, p. 184.  
 Transposition, 4, p. 257.  
 Trial heats, 4, p. 309.  
 Triple jump, 4, p. 312.  
 Turns, 4, p. 308, 309, 312.  
 Tying up, 4, p. 310.  
 Typology of criticism, 4, p. 253.  
 Underlying meaning of sentences, 2, p. 126.  
 Unesco, 4, p. 273.  
 Union-management relations, 3, p. 207.  
 Unit of translation, 4, p. 253.  
 Viscidity, 2, p. 162.  
 Walk, 4, p. 312.  
 Warm up (to), 4, p. 308.  
 Warp thread, 3, p. 237.  
 Water-gas tar, 3, p. 217.  
 Water-heater, 2, p. 170.  
 Water-jump, 4, p. 311.  
 Way out in front (to be), 4, p. 310.  
 Weakening of message, 3, p. 189.  
 Weft thread, 3, p. 237.  
 Western roll, 4, p. 311.  
 Whereabouts, 2, p. 135.  
 Winds, 4, p. 312.  
 Windshield, 1, p. 31.  
 Wool thread, 3, p. 237.  
 Working memory, 2, p. 125.